



Die Satzung der Eigenverwaltung B.N.R. Lichtenberg wurde mit Verwaltungsratsbeschluss Nr. 4 vom 17.02.1987, rechtskräftig im Sinne des Gesetzes, genehmigt.

**SATZUNG**  
**der Eigenverwaltung B.N.R.**  
**Lichtenberg**

**STATUTO**  
**dell'amministrazione separata**  
**BUC Montechiaro**

**I**

**Artikel 1**

Diese Satzung regelt im Sinne des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980 Nr. 16 die Verwaltung und Nutzung der Gemeinnutzungsgüter.

Die Verwaltung hat ihren Sitz in Prad am Stj. .

**Artikel 2**

Die Wald- und Weidegründe der Fraktion sind im Sinne der geltenden Forst- und Weidengesetze zu erhalten und zu verbessern und den wirtschaftlichen Grundsätzen entsprechend zu bewirtschaften; ihre Erträge sind nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen zu verwalten und zu verwenden.

**II**

**Artikel 3**

Die Verwaltungsorgane sind

- a) das Komitee
- b) der Präsident

**Artikel 4**

Dem Komitee obliegt die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter. Insbesondere beschließt es über:

**I**

**articolo 1**

Il presente statuto regolo l'amministrazione e l'utilizzazione di beni di uso civico ai sensi della legge provinciale del 12 giugno 1980, n°16.

L'amministrazione ha sede in Prato allo Stelvio.

**articolo 2**

I boschi ed i pascoli della frazione verranno conservati e migliorati ai sensi della legge sui boschi e sui pascoli in vigore e governati in corrispondenza ai principi dell'economia; i ricavi derivanti verranno amministrati ed utilizzati a norma delle disposizioni legislative.

**II**

**articolo 3**

Gli organi amministrativo sono:

- a) il comitato
- b) il presidente

**articolo 4**

Al comitato spetta l'amministrazione dei beni gravati da uso civico. In particolare è preposto a decidere su:

- a) die Satzung und deren Änderungen
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen\* sowie die Abschlussrechnung mit Belegen
- c) den Erwerb und die Veräußerung von Liegenschaften sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten
- d) die aktive und passive Streiteinlassung
- e) die Verwendung der Einkünfte
- f) die Bestellung eines Sekretärs und anderer Bediensteter sowie die wirtschaftliche Behandlung derselben
- g) die Holzschlägerung, Holzverkäufe, Holzzuteilung, Holzbezugsmodalitäten
- h) die Weideangelegenheiten
- i) Ausgaben aller Art
- j) die Verbesserung der Grundstücke
- k) den Bau und die Erhaltung von Gemeinschaftseinrichtungen

Die unter Buchstabe a), b), c) und d) angeführten Beschlüsse werden erst nach Überprüfung durch den Landesausschuss rechtswirksam (Artikel 8 des Landesgesetzes Nr. 16/1980), die anderen nach erfolgter Veröffentlichung.

#### **Artikel 5**

Das Komitee tritt wenigstens zweimal jährlich zusammen.

Der Präsident muss das Komitee überdies auf Antrag von wenigstens zwei Mitgliedern innerhalb von 10 Tagen nach Antragstellung einberufen.

Die Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung muss an die Mitglieder wenigstens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Tag zugestellt werden. Bei Dringlichkeit ist das Komitee spätestens an dem der Sitzung vorangehenden Tag einzuberufen. Die entsprechende Einladung muss wenigstens 24 Stunden vorher zugestellt sein.

Die Einladung hat schriftlich zu erfolgen (Es ist keine Zustellung durch den Gemeinboten bzw. durch eingeschriebenen Brief erforderlich).

#### **Artikel 6**

Das Komitee ist beschlussfähig, wenn wenigstens drei Mitglieder anwesend sind.

- a) statuto e relative modifiche
- b) bilancio preventivo con relative variazioni\* così come sul bilancio consuntivo ed allegati
- c) l'acquisto e l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni
- d) cause legali attive e passive
- e) utilizzazione delle entrate
- f) assunzione di un segretario ed altre forze ausiliarie e loro trattamento economico
- g) modalità di taglio, vendita, distribuzione e prelevamento del legname
- h) questioni inerenti al pascolo
- i) spese diverse
- j) miglioramento dei fondi
- k) costruzione e manutenzione di strutture di interesse comune

Le deliberazioni elencate sotto le lettere a), b), c), e d) diventano esecutive previo controllo da parte della Giunta provinciale (vedi articolo 8 della legge provinciale n°16/1980), le rimanenti a pubblicazione avvenuta.

#### **articolo 5**

Il comitato si riunisce almeno due volte all'anno.

Il presidente convocherà il comitato entro 10 giorni dalla domanda presentata da almeno due membri.

L'invito, con comunicazione dell'ordine del giorno, dev'essere fatto pervenire ai membri almeno cinque giorni prima del giorno fissato per la seduta. In caso di urgenza il comitato può essere convocato al più tardi il giorno precedente alla seduta. Il relativo invito dev'essere fatto pervenire almeno 24 ore prima.

L'invito deve essere effettuato per iscritto (non è tuttavia necessario farlo pervenire attraverso il messo comunale o lettera raccomandata).

#### **articolo 6**

Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza di almeno tre membri del

Das Komitee beschließt mit einfacher Mehrheit, bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Über Beschlüsse in personellen Angelegenheiten oder auf Verlangen von wenigstens zwei Mitgliedern wird geheim abgestimmt, über alle anderen Beschlüsse durch Handheben.

Ein Mitglied hat sich von der Teilnahme an Beschlüssen zu enthalten, den Beratungsraum zu verlassen, wenn der Beratungsgegenstand seine Privatinteressen betrifft oder Interessen von Verwandte bis zum 4. Grad oder des Ehegatten oder von Verschwägerten bis zum zweiten Grad.

Die Beschlüsse werden im Beisein des Sekretärs gefasst. Das Komitee kann einem seiner Mitglieder die Obliegenheiten des Sekretärs übertragen, um über bestimmte Gegenstände zu beschließen. In diesem Fall muss in der Niederschrift ein ausdrücklicher Vermerk ohne Angaben von Gründen gemacht werden.

#### **Artikel 7**

Über jeden Punkt der Beratung ist eine eigene Beschlussniederschrift abzufassen, die vom Präsidenten und vom Sekretär unterzeichnet wird.

Diese Beschlussniederschriften müssen im Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten; auch die abwesenden Mitglieder sind zu erwähnen und die nicht gerechtfertigten Abwesenheiten müssen angegeben werden.

Jedes Mitglied hat das Recht, dass in der Niederschrift seine allfälligen Erklärungen kurz wiedergegeben werden und dass seine Stimme aufscheint. Der Sekretär kann verlangen, dass das Mitglied, das die Aufnahme einer Erklärung in die Niederschrift verlangt, ihm deren Wortlaut diktiert.

Beschlüsse, die Ausgaben mit sich bringen, müssen ihre Höhe und die entsprechende Anrechnung auf den Haushalt angeben.

#### **Artikel 8**

Die Beschlüsse des Komitees sind inner-

comitato.

Il comitato delibera a maggioranza semplice; in caso di parità di voti la richiesta viene considerata respinta. Per deliberazioni riguardanti questioni personali o su richiesta di almeno due membri, verrà deliberato a scrutinio segreto; per tutte le altre deliberazioni verrà votato per alzata di mano.

Un membro dovrà astenersi dalla partecipazione alle deliberazioni e lasciare il locale della seduta nel caso in cui l'oggetto della deliberazione riguardi interessi personali o interessi di parenti fino al 4° grado, o del coniuge o di affini fino al 2° grado.

Le deliberazioni si devono adottare con l'assistenza del segretario. Il comitato può attribuire le funzioni di segretario ad uno dei membri per deliberare su determinati oggetti. In tale caso deve essere fatta espressa menzione nel verbale senza giustificare i motivi.

#### **articolo 7**

Per ogni punto trattato in seduta deve essere redatto un apposito verbale della deliberazione che verrà firmato dal presidente e dal segretario.

Tali verbali devono contenere i nominativi dei membri presenti alla votazione, i punti principali della discussione ed il risultato della votazione stessa. Sono pure da menzionare i membri assenti con l'indicazione dei non giustificati.

Ogni membro ha diritto che nel verbale si faccia breve menzione di sue eventuali dichiarazioni e si faccia richiesta di verbalizzazione di una propria dichiarazione, detti il testo della stesa.

Le deliberazioni che importano spese devono indicarne l'ammontare e la relativa imputazione al bilancio.

#### **articolo 8**

Le deliberazioni del comitato di ammini-

halb von 10 Tagen nach Beschlussfassung durch Anschlag an der Amtstafel der Fraktion oder der Gemeinde für 10 aufeinanderfolgende Tage zu veröffentlichen. Einsenpflichtige Beschlüsse sind außerdem innerhalb 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung an die Landesregierung, Abt. 7-Örtliche Körperschaften weiterzuleiten.

Für die Veröffentlichung der Beschlüsse ist der Sekretär zuständig.

### **Artikel 9**

Der Präsident ist zur Leitung der Fraktionsverwaltung nach Maßgabe der Beschlüsse des Komitees berufen. Er führt den Vorsitz in den Sitzungen des Komitees, eröffnet und schließt die Sitzung, leitet die Diskussionen, verkündet den Ausgang der Abstimmung.

Insbesondere sind ihm folgende Aufgaben zu übertragen:

- a) das Komitee einzuberufen
- b) die Tagesordnung für die Sitzungen festzulegen
- c) für die Durchführung der Beschlüsse des Komitees zu sorgen
- d) die Schriftstücke zu unterzeichnen
- e) die Einnahmen und Ausgaben zu tätigen
- f) die Zahlungen anzuordnen
- g) Beitragsgesuche einzubringen
- h) in Dringlichkeitsfällen Sofortmaßnahmen zu treffen, die schriftlich niedergelegt und bei der nächsten Sitzung dem Komitee zur Ratifizierung vorgelegt werden müssen. Beschlüsse laut Artikel 4, Buchstabe a), b), c) und d) dieser Satzung dürfen nicht Gegenstand einer Sofortmaßnahme sein

i) alle notwendigen Schritte für eine ordnungsgemäße Verwaltung der Fraktionsgüter zu unternehmen.

Ist der Präsident verhindert, vertritt ihn das Rängälteste Komiteemitglied (das ist jenes Mitglied, das bei der letzten Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bei Stimmengleichheit das an Jahren ältere Mitglied).

### **Artikel 10**

Die Rechnungsprüfer werden gemäß den

strazione devono essere pubblicate entro 10 giorni dalla loro adozione per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio della frazione o del comune. Le deliberazioni soggette al controllo preventivo devono inoltre essere inviate entro 15 giorni dalla loro adozione alla Giunta provinciale, ripartizione 7 Enti locali.

Della pubblicazione delle deliberazioni è responsabile il segretario

### **articolo 9**

Il presidente è chiamato alla direzione dell'amministrazione frazionale ai sensi delle deliberazioni del comitato. Egli presiede le sedute del comitato, apre e chiude la seduta, dirige le discussioni, proclama l'esito delle votazioni.

In particolare gli sono attribuiti i seguenti compiti:

- a) convocare il comitato
- b) fissare l'ordine del giorno delle sedute
- c) dare esecuzione alle deliberazioni del comitato
- d) firmare gli atti
- e) rendere esecutive entrate e spese
- f) ordinare i pagamenti
- g) presentare le domande di contributo
- h) prendere provvedimenti immediati nei casi urgenti, i quali verranno messi per iscritto e presentati al comitato nella prima riunione successiva per essere ratificati. Le deliberazioni di cui all'articolo 4, lettera a), b), c) e d) del presente statuto non possono formare oggetto di provvedimenti d'urgenza.
- i) prendere tutti i provvedimenti necessari per un'amministrazione coerente dei beni frazionali.

Nel caso in cui il presidente sia impedito, lo sostituirà il membro più anziano di grado (vale a dire colui che nelle ultime elezioni ha ottenuto il maggior numero di voti, ed in caso di parità il membro più anziano di età).

### **articolo 10**

I revisori dei conti vengono nominati dal

Bestimmungen des regionalgesetzes vom 01.06.1954, Nr. 11, vom Gemeinderat ernannt.

Buchführung und Rechnungsabschluss sind jährlich von den Rechnungsprüfern zu überprüfen. Hiezu sind ihnen vom Präsidenten die Jahresabrechnung samt Unterlagen spätestens innerhalb 30. Mai vorzulegen.

Der Rechnungsabschluss muss hingegen vom Verwaltungskomitee innerhalb 30. Juni genehmigt und mit einem erläuternden Bericht versehen werden.

Der Bericht der Rechnungsprüfer ist in einer Niederschrift festzuhalten und dem Komitee vorzulegen, das gegebenenfalls die zur Behebung festgestellter Mängel erforderlichen Anordnungen zu treffen hat. Der Bericht der Rechnungsprüfer ist der Jahresabschlussrechnung beizulegen.

#### **Artikel 11**

Den Mitgliedern des Komitees und den Rechnungsprüfern steht zu Lasten des Haushaltes der Fraktion ein Sitzungsgeld für die Teilnahme an Sitzungen zu, dessen Höhe die für die Gemeinderäte vorgesehene Anwesenheitsentschädigung nicht übersteigen darf.

Dem Präsidenten steht außerdem eine fixe Amtsentschädigung zu, die je nach Zeitaufwand vom Komitee festgesetzt wird.

#### **Artikel 12**

Der Sekretär nimmt an den Sitzungen des Komitees mit beratender Stimme teil, wobei jedes Mal in den Prämissen der Beschlüsse auf die Anhörung des Sekretärs über den zu behandelnden Beschlussgegenstand hinzuweisen ist. Er fasst die Sitzungsprotokolle und Beschlussniederschriften ab, die er zusammen mit dem Präsidenten unterzeichnet.

Er verwahrt die Akten der Verwaltung und hält deren Buchführung, führt die Anweisungen des Präsidenten durch.

Er ist für die Veröffentlichung der Beschlüsse des Komitees zuständig und stellt die Bestätigung über die erfolgte Veröffentlichung derselben aus.

consiglio comunale in conformità alle disposizioni della legge regionale 01.06.1954, n°11.

I revisori del conto provvedono annualmente all'esame della contabilità e del conto consuntivo. Allo scopo il presidente dell'amministrazione avrà cura a presentare il conto assieme ai documenti contabili entro e non oltre la data del 30 maggio.

All'approvazione del conto consuntivo da parte del comitato di amministrazione deve essere invece provveduto entro il 30 giugno ed il conto accompagnato da una relazione illustrativa.

La relazione dei revisori dei conti verrà messa a verbale e presentata al comitato, il quale, eventualmente, prenderà i provvedimenti necessari per ovviare alle carenze constatate.

La relazione dei revisori dei conti verrà allegata al bilancio consuntivo.

#### **articolo 11**

Ai membri del comitato ed ai revisori dei conti spettano i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute da addebitare al bilancio della frazione ed il cui importo non può superare gli indennizzi di presenza previsti per i consiglieri comunali.

Al presidente spetta inoltre un indennizzo d'ufficio fisso, stabilito dal comitato in base al dispendio di tempo.

#### **articolo 12**

Il segretario partecipa alle sedute del comitato con voto consultivo, e della sua consultazione deve essere fatta menzione nelle premesse della deliberazione. Il segretario provvede infine a redigere i verbali delle sedute e gli atti deliberativi che firma assieme al presidente.

Il segretario conserva gli atti dell'amministrazione, tiene la contabilità e rende esecutive le direttive del presidente.

È responsabile della pubblicazione delle deliberazioni del comitato e rilascia la conferma inerente all'avvenuta pubblicazione delle stesse.

Er sorgt für die Übermittlung der Beschlüsse laut Artikel 4 dieser Satzung an die Aufsichtsbehörde.

Dem Sekretär steht für seine Leistungen eine angemessene Vergütung zu, die vom Komitee festgesetzt wird.

Das Verwaltungskomitee kann ferner der Landesregierung aus eigener Initiative Beschlüsse zur Kontrolle unterbreiten, wozu jedoch die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden des Verwaltungskomitees notwendig ist.

### III

#### **Artikel 13**

Die Zuteilung des Holzes an die Nutzungsberechtigten erfolgt durch das Komitee unter Berücksichtigung des Haus- und Gutsbedarfs; dasselbe gilt für die Festsetzung der Stück Vieh, die auf die Weide getrieben werden dürfen.

Falls es notwendig sein sollte, wird das Komitee eigene Holzbezugsmodalitäten beschließen und auch festlegen, was im konkreten Fall unter „Haus- und Gutsbedarf“ berücksichtigt werden kann.

Die Befriedung des Holz- und Weidebedarfs erfolgt in der Regel Jahr für Jahr über Ansuchen der Berechtigten.

Das Brennholz kann in jährlichen gleich bleibenden Anteilen (Rm) aufgeschlüsselt werden.

#### **Artikel 14**

Bei erwiesener Unregelmäßigkeit in der Verwendung des zugewiesenen Holzes sowie bei Übertretung der Weidenutzungsbestimmungen werden durch das Komitee Strafen in Form einer zeitlich beschränkten Nutzung der Nutzungsansprüche verhängt.

#### **Artikel 15**

Das Finanzjahr beginnt mit dem 1. Jänner und endet mit dem 31. Dezember eines jeden Jahres.

Der Haushaltsvoranschlag muss vom Komitee bis zum 30. November des Jahres

Egli cura l'invio delle deliberazioni all'autorità di controllo ai sensi dell'articolo 4 del presente statuto.

Al segretario spetta per le sue prestazioni una congrua indennità, fissata dal comitato.

Il comitato di amministrazione può inoltre di propria iniziativa e con voto favorevole della maggioranza dei presenti del comitato di amministrazione sottoporre deliberazioni al controllo preventivo della Giunta provinciale.

### III

#### **articolo 13**

L'assegnazione del legname agli aventi diritto avviene attraverso il comitato tenendo conto del fabbisogno domestico e dell'azienda; lo stesso vale per la fissazione del numero di capi di bestiame che possono essere mandati al pascolo.

Se se ne dovesse presentare necessità, il comitato potrà decidere e anche fissare modalità proprie per l'assegnazione del legname che in concreto potranno essere considerate come fabbisogno per abitazione e fondo.

Il soddisfacimento dei bisogni di legname e pascolo avverrà in regola di anno in anno attraverso domanda degli aventi diritto.

La legna da ardere potrà essere suddivisa annualmente in base a quote fisse.

#### **articolo 14**

In caso di comprovata irregolarità nell'utilizzazione del legname assegnato, così come violazione delle disposizioni inerenti all'utilizzazione dei pascoli, verranno impartite, attraverso il comitato, sanzioni in forma di limitato sfruttamento in via temporanea dei diritti di uso civico.

#### **articolo 15**

L'anno finanziario inizia con il primo gennaio e termina con il 31 dicembre di ogni anno.

Il bilancio di previsione deve essere approvato con una relazione programmati-

vor jenem, auf das es sich bezieht, genehmigt und mit einem Vorschaubericht versehen werden.

Für das abgelaufene Jahr ist ein Jahresabschluss zu erstellen, der innerhalb des Monats Juli des darauf folgenden Jahres dem Landesauschuss zur Überprüfung übermittelt wird.

Für den Jahresabschluss und den Jahresvoranschlag sind eigene Vordrucke zu verwenden, die sämtliche Einnahmen und Ausgaben übersichtlich darstellen.

Alle Aufzeichnungen und Belege sind 10 Jahre aufzubewahren.

Innerhalb eines Jahres ab Satzungsänderung veranlasst das Verwaltungskomitee die Erstellung eines Inventars der unbeweglichen und beweglichen Güter, der Guthaben und Schulden und aller anderen aktiven und passiven Vermögenswerte der Eigenverwaltung.

#### **Artikel 16**

Die Einhebung der Einnahmen und die Zahlungen der Ausgaben werden weiterhin vom Schatzmeister der Gemeinde vorgenommen; dabei sind die für die Gemeinde geltenden Bestimmungen anzuwenden.

#### **Artikel 17**

Für alles, was in diesen Satzungen nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gilt, soweit anwendbar, die Gemeindeordnung.

\*Unter "Bilanzänderungen" sind auch die Fondsumbuchungen, Behebungen aus dem Reservefonds sowie der Bilanzausgleich zu verstehen und somit sind auch diese Beschlüsse dem Landesauschuss zur Kontrolle vorzulegen.

ca del comitato di amministrazione entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello a cui si fa riferimento.

Per l'anno trascorso dev'essere redatto un bilancio consuntivo che entro il mese di luglio dell'anno susseguente dev'essere presentato alla Giunta provinciale.

Per il bilancio consuntivo ed il bilancio preventivo verranno impiegati appositi moduli che contengono in modo chiaro tutte le entrate e tutte le spese.

Tutte le registrazioni ed i documenti dovranno essere conservati per dieci anni.

Entro un anno dalla data di modifica dello statuto, il comitato di amministrazione provvede alla compilazione di un inventario per i beni mobili ed immobili, dei crediti e delle passività e degli altri beni patrimoniali dell'amministrazione separata.

#### **articolo 16**

La riscossione delle entrate ed il pagamento delle spese verranno come in precedenza eseguiti dal tesoriere del comune e vi verranno applicate le disposizioni in vigore per i comuni.

#### **articolo 17**

Per tutto ciò che nel presente statuto non è esplicitamente previsto, vale, in quanto compatibile, l'ordinamento dei comuni.

\*Con il termine "variazioni di bilancio" sono da intendere anche gli storni di fondi, i prelevamenti dal fondo di riserva così come l'assestamento del bilancio, di modo che anche le delibere inerenti a tali operazioni dovranno essere presentate alla Giunta provinciale per il visto di legittimità e di merito.